Co se do průvodce nevešlo – 2.3.2020

**Organizační věci:**  
-celý březen bude do 19:10

27.4. – sportovní den, děkanské volno, můžeme nebo nemusíme být ve škole  
 - sportovní den FF UK, asi na Strahově

Host v dubnu – Josef Brožík

DVD – „*Neslyšící v dějinách“* (Jaroslav Hrubý)  
-upravený Průvodce od Hrubého nejen pro neslyšící, ve formě prezentací   
-DVD máme u doktorky Okrouhlíkové a magistry Novákové, můžeme si ho půjčit

**Vybrané osobnosti na prezentaci:**Maruška – Vladimír Buberle   
Anežka – Josef Zeman  
Ellen – Mobi Urbanová  
Pavlína – Stanislav Svačina  
Alex – osobnosti za druhé světové války

-Ostatní si osobnosti vyberou do konce března

*\*Mobi Urbanová*   
– byla pokousána psy   
 Kniha „**Kapky na kameni**“ (Albatros, 2019) – kniha je věnována 50 neobyčejným ženám; příběh věnovaný Mobi Urbanové zpracovala brněnská novinářka Kamila Musilová

**Prezentace**

* Prezentaci připravit jakkoliv, ale dobré jsou informace, které budou něčím nové (nechceme kopírovat informace z wiki) – můžeme využít informace od jiných neslyšících
* Na zdroje nám může poslat Petr (Pánek) odkazy
* Délka 20-30 minut, obrazový materiál, videa
* Během března se domluvíme na termínech (termíny asi po Velikonocích)

Osobnosti, které budeme probírat, jsou většinou z 20. století

DNES EXKURZ DO HISTORIE TLUMOČENÍ PRO NESLYŠÍCÍ

Soutěž v tlumočení – 4 otázky – prezentace soutěže na moodlu

1. Kdy vzniklo povolání „tlumočník“ (obecně i MJ)?  
   -v Antice (Babylon, Egypt, Řím)
2. Jaká byla první velká akce, kde byli vidět tlumočníci znakových jazyků?  
   -První deaflympijské hry, Paříž, 1924  
   -Na Milánském kongresu tlumočník nebyl přítomen
3. VIDEO – Umíte marinovenetky? -jaký typ tlumočení v ukázce byl?   
   -konsekutivní, tlumočení v týmu
4. VIDEO – Může jít při tlumočení o život?   
   - film „Tlumočnice“  
   -Nicole Kidman ve filmu Tlumočnice (2005) pracuje jako tlumočnice OSN. Měla zemřít, protože slyšela plánovat vraždu prezidenta. Uměla totiž neobvyklý africký dialekt

Historie tlumočení pro neslyšící ČR – prezentace na moodlu

-První zmínky o tlumočnících znakových jazyků ve 20. letech

Knihovna ve Stodůlkách   
můžeme si tam půjčit staré časopisy – Gong, Obzor hluchoněmých

Edvard Beneš přijal delegaci neslyšících funkcionářů (vedená Josefem Kubíkem a Jiřím Bublou). Delegace chtěla na Pražském hradě prosadit povinnou školní docházku pro neslyšící a chtěli mít jednotnou organizaci neslyšících (podobného typu jako je dnes Asnep) – to se povedlo až o mnoho let později

-Dnes už jsou kurzy pro tlumočníky, dříve ale byly kurzy jednou za několik let

Slovník znakové řeči – Zeman, Paur, Gabrielová – tehdy šel koupit normálně v obchodech

Tlumočníci v 1. polovině 20 století   
-Rodiče tlumočili pro své děti – například maminka Mobi Urbanové, maminka Viléma Haunera (Jitka Haunerová – založila první kurzy ZJ pro veřejnost)  
Marušce tlumočila babička, když byla malá  
-CODA – tlumočili pro své rodiče

\*Josef Sýkora   
– pracoval pro Baťu (Baťa neslyšící ocenil, protože zjistil, že jsou manuálně velmi zruční)  
-založil Tesák (turistická chata u Zlína) – teď tam jezdí každý rok neslyšící, vloni se tam konal sraz neslyšících turistů (celorepublikový)

\*Rodina Pokorných z Prahy (bratři Antonín, František, Josef a Alžběta, manželka Antonína, později se provdala za Jiřího Bublu)  
- byli CODA, měli neslyšící rodiče, kteří byli členy Pražského podpůrného spolku neslyšících  
- měli i jiná povolání, neměli tlumočení jako hlavní pracovní poměr  
například Antonín Pokorný byl i soudní tlumočník – zemřel při náletu na Emauzy – nálet spojeneckých letadel, Američané si spletli Prahu s Drážďany

\*Karla Bažilová   
– manželka Bohumila Bažila

\*Emilie Mrzílková   
– jediná žije  
-v jednom dílu TKN (prosinec 2015), vypráví o tom, jak tlumočila tiskovou konferenci prezidenta Václava Havla

\*Dagmar Gabrielová  
-CODA tlumočnice  
- dlouhá léta tlumočila při Pražském spolku neslyšících, jediná z mála tlumočnic dobře vycházela s Josefem Zemanem  
  
\*Josef Zeman  
-byl velmi ambiciózní a nesnesl vedle sebe mladší tlumočníky

-s Dagmar Gabrielovou spolu přes 20 let pracovali, přesto si spolu až do konce života vykali  
-velmi dominantní, patřil k nejvýraznějším osobnostem mezi neslyšícími 20. století